Watu Ridang (832 Śaka, 910-03-22)

Wayan Jarrah Sastrawan

Author of digital edition: Wayan Jarrah Sastrawan

Contributor: Wayan Jarrah Sastrawan

Identifier: DHARMA_INSIDENKWatuRidang

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKWatuRidang.xml

Language: Undetermined [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

bverse

〈1r1〉 // Ø // svasti śaka-varṣatīta 83(2) cetra-māsa tithi navamī śukla-pakṣa, vu pa vṛ vāra puṣya-[na]kṣa[tra, bṛhaspati-](de)vata, dhṛti-yoga dakṣiṇastha, I(ri-)〈1r2〉 ka divāśani Ājñā haji śrī mahārāja rakai vatu kura dyaḥ balituṁ śrī Īśvarak(ai)śavotuṅga, (U)[miṅsor·] I rakryān· mahāmantri I hino dakṣo〈1r3〉t〈t〉ama bāhubajrapratipakṣa〈kṣaya〉 sam(ba)ṁ kumonakan· Ikanaṁ śīma Iṁ vatu ridaṁ kabikvan i buṅkir· vatək· vaharu maṁjuru I bhaṭāra beṣṇava, parṇnaḥnya pinakasaṇḍaṅaniṁ patiḥ Iṁ〈1r4〉 beṣṇava, dṛbya-hajinyā mā 5 Agulu-guluṁ(ṅan· Aṅka)[n·] cetra-māsa muAṁ saparṇnaḥhanikanaṁ śīma I vatu ridaṁ sakvaiḥnikanaṁ kabikvan· ma〈ṁ〉juru I bhaṭāra beṣṇa〈1r5〉va Iṁ bulusan· tan ka[ta]mā(na) deni saprakārani maṅilala dṛbya haji, miśra tapa haji maṅhuri, Air haji, Uṅgaḥ karas·, maṁrumbe, makaṁlakaṁ, malandaṁ, t(ū)ha(n)i [vadi-]〈1r6〉 hati, mani(mp)i(k)i, limus· galuḥ, paṅaruhan·, piniṁl(ai), kataṅgaran·, paranakan·, kriṁ, paḍam·, siṅgaḥ, vatək i jro, marmasi, hulun· haji magajaḥ, manambaṅi〈1r7〉 suaṅka dhura Cuj X X ñcama X pamaṇikan·, Ityevamādi nāhan· tan

tumama Irikanaṁ śīma riṁ vatu ridaṁ, muAṁ savvātvaranikaṁ kilal(āa)n· sasamaka-
vatakka ya, Asaśvāgga〈1r8〉 Asi(ṁ) savṛt(i)nya,XXX, Asi(ṁ) prade X śaāsa(ṁ)kanaonya,
Um[uṅgu]a ya XXX Iriki śīma vatu ridaṁ[,] maṅasə I bhaṭāra beṣṇava ri vulusan·
tan katamāna Ataḥ deniṁ maṅilala dṛbya〈1r9〉 haji, miśra matan· kaniṁ XXXX nive
paṅguhan· XXXX paṚmasan· XXXX kpān· dalagantin· takṛgan· Xrugaḥ XXXX parṇnaḥ
sukha(duḥ)kha, Asaprate〈1r10〉 badya, ca X tubhaṇḍamalīha X vaṅke kabunan· XXXX
cu XXX kasirata XX lumu tutan· Anakilaṇḍya mamapa X haliḥ maliṁ, mati katibā,
mati〈1r11〉 kaḶbu, mati kakilatan·, Akaṇḍata X X svādi … bhaṭāra beṣṇava I vulusan·
Ataḥ pramāṇa Irika kabeḥ, kunaṁ Asi[ṁ] (Umula-)〈1r12〉 h-ulaḥ Ikeṁ ⟦12 akṣaras
illegible⟧ milumibra ⟦9 akṣaras illegible⟧ śīma I bhaṭāra beṣṇava I bulusan·, sa lī ⟦9⟧
brahmā〈1r13〉 [kṣa]triya besya ś[ū]dra kuna[ṁ] ⟦20⟧ kita (kamuṁ hyaṁ) bhaṭ(ā)ra I
baprakeś[v]ara brahmā viṣṇu mahādeva, ravi, śaśi, kṣiti〈1r14〉 [jala pavana] hutāśana
yajām[ānā]kāśa [kālamṛtyu gaṇa bhū]ta [sandhyā]d[va]ya Ahorātrī yama baruṇa ku-
vera b¡a!〈ā〉śava [ya]k[ṣa rākṣa]sa p[i]sāca rāma devatā[sura]

Reverse

〈1v1〉 X (garuḍa)kinnaragandarbavidyā(dhara) deva〈pu〉tra (nandīśvara mahākāla
nāga)rājā vināyaka kita tuvi sakvaiḥ ta devata prasiddha rumakṣa kaḍatvan· śrī
ma〈1v2〉hārāja Iṁ bhūmi I matarām· kita Umasuk i hatinikaṅ vaṁ kabeḥ tan· kavnaṁ
kinahinān· yan· hana Anyāya lumaṅkahana ś¡a!〈ā〉śaṇa laṁghana riṅ ujar haji〈1v3〉
[lu]məbu[r] śīma saṁ pamgat·, ḍuḍuki hatinya, svit· Ususnya, Uḍulakan· pahuṁnya,
tampyal· I hiriṅan· Uvahi ⟦8⟧ riṅ alas· paṅanann iṁ moṁ,〈1v4〉 patukən iṅ ulā, puli-
rakənaniṁ devamanyu, marā riṁ tgal· paṅananniṁ glap·, Alapa(n)i ⟦3⟧ pamuṅvan· sa
X lanirakṣa ⟦4⟧ ta kita kamuṁ Ṛśi kusi〈1v5〉ka gargga metrī kurusya patañjala, suvuk i
vetan·, suvuk i kidul·, suvuk i kulvan·, suvuk i lor· bvaṅakan· riṅ ākāśa, salambitakan
ta kamuṁ〈1v6〉 (hyaṁ) kabaiḥ, tibākan· riṁ samudra, kəlammakan· riṁ ḍavuhan·,
Alapan i hyaṁ dĻm er·, dudutanniṁ tuviran·, saṁhapniṁ vuhaya, ṅ(kā)nan (m)atya
Ikaṅ vaṁ A(n)yā〈1v7〉ya luməbur sīma saṁ pamgat·, tasmāt· kab(v)atkarmakənanya
Upādrava ya riṁ devata, tan təmva phalaniṁ dadi vvaṁ liputənni phīra Umuliha ri
nāraka mantuka ri〈1v8〉 mahārorava, yan· laṁkahi rājaśāsana surat· pramāna tinaḍaḥ I
śrī mahārāja devata śrī yaśohaṅśadeva, donanya pagəḥhan· śīma〈1v9〉 (Iṁ va)tu ridaṁ,
An tan· katamāna de saṁ maṅilala parāmiśra, mataṁnya deyanikana vahuta patiḥ
rāma punta j¡a!〈ā〉taka, sahvarani maṅilala dṛ〈1v10〉bya haji miśra kabaiḥ, kayatnāk-
nanyu śoninikiṁ pasamvi yathānyan· svasthā hurip·nyu maṅguha phalani priḥnyu,
Anuṁ kinon· mahārāja m(v)aṁ ma〈1v11〉(hā)mantra I rakryān· I hino, Umarpanākan·
Ikanaṁ kabikvan· ri vatu ridaṁ ⟦3⟧ muṅga bhaṭāra beṣṇava Iṁ vulusan·, samgat·
limbe, mvaṁ dyaḥ rāghava〈1v12〉 X rāvasaśraṅan· rake triho rovaṁ rakryān(·) gurum

baṅi punta vidyaṅga, re ⟦4⟧ raṅgasatipvat·, samaṅkana sira tatra s¡a!〈ā〉kṣī Umagəhi Ikanaṁ〈1v13〉 śīma Iṁ vatu ridaṁ An· paṅaṅsə I bhaṭāra beṣṇava Iṁ vulusan· maprad-harma ⟦5⟧ I saganar·, saṁ goma, saṁ mītra, Anuṁ likhita pātra〈1v14〉 [ḍaṁ Ā]cāryya gavaiya Iṁ kuñi dīda // ø //

Apparatus

〈1r1〉 bṛhaspati- • Supplied on the basis of astronomical calculations of the date.

Commentary

5–6. tūhani vadhihati: out of place in this list?

11. Akaṇḍata: see Ketanan mati katibā / mati makaṇḍat mati kalvu